



MEIGUO CONGSHU
Meiguo Congshu

美国丛书

美国黑人史

〔美〕约翰·霍普·富兰克林著

商务印书馆



美国丛书

美国黑人史

[美] 约翰·霍普·富兰克林 著

张冰姿 何 田 段志诚 宋以敏 译

宋以敏 张冰姿 校

John Hope Franklin
FROM SLAVERY TO FREEDOM
A History of Negro Americans
Fifth Edition (1980)
Alfred A. Knopf
New York

本书根据纽约诺夫出版社第五版译出

美国丛书
MĚI GUÓ HĒI RÉN SHĪ

美国黑人史

[美] 约翰·霍普·富兰克林 著
张冰姿 何 田 段志诚 宋以敏 译
宋以敏 张冰姿 校

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

三河县二百户印刷厂印刷

ISBN 7-100-00026-2/K·6

1988年11月第1版	开本 850×1168 1/32
1988年11月北京第1次印刷	字数 508 千
印数 2,000 册	印张 21 1/4, 插页2

定价: 5.15 元

美国丛书出版说明

我馆历年翻译、出版的有关美国历史与现状的图书已有相当数量，且已形成系列，现汇编为《美国丛书》印行。另有若干新译，也一并编入。此举曾广泛征求学术界意见，幸蒙赞许，仍盼读者惠予批评、建议，以匡不逮。

所收已版的单行本，体例不尽一致，因系以原纸型付印，不及一一订正，请予鉴谅。

商务印书馆编辑部

1988年1月

出版说明

本书原名《从奴隶制到自由》(From Slavery to Freedom)译本用的书名是原书的副题。本书作者约翰·霍普·富兰克林(John Hope Franklin, 1915—)是美国黑人著名历史学家,芝加哥大学历史教授。1941年获哈佛大学的博士学位,曾先后在菲斯克、霍华德、芝加哥、哈佛、威斯康星以及加利福尼亚等大学任教。1979年任美国历史学会主席,同年曾来华讲学。他出版过许多有关美国黑人历史的专著,除本书外,还有《北卡罗来纳州的自由黑人,1790—1860年》、《好战的南部,1800—1860年》、《南北战争后的重建》、《美国的种族平等》等书。

本书全面叙述了黑人从十五六世纪起被贩卖至欧美为奴直到二十世纪七八十年代仍在持续不断进行斗争的历史。正如作者所说,本书“主要是千百万默默无闻的大众为了努力适应一个新的、往往对他们怀着敌意的世界而奋斗的历史”。作者以黑人在美国所经历的历史变迁为主线,远溯美国黑人的非洲故乡某些地区的历史简况,对比拉丁美洲等地区的黑人历史和处境,综述了美国黑人奴隶制度兴衰的全过程。举凡美国黑奴在这数百年中遭受的奴役、压迫和进行的反抗斗争、黑人对美国经济发展所起的作用、黑人的生活与思想、黑人通过斗争使自己在政治、经济、文化教育、社会地位等方面得到一定程度的改善提高,等等,都有翔实的评述。本书把黑人的发展过程放在整个美国的经济和社会发展的历史主流背景中来考察,并分析了对美国黑人的发展起作用的各种因素。书中用了较多的篇幅介绍了“哈莱姆文艺复兴”,说明

黑人同其他民族一样具有聪明才干。作为一位黑人历史学家，作者力持比较客观而不偏颇的态度。书中既揭露和谴责了白人对黑人的种族歧视，但也肯定了那些同情并帮助黑人争取解放以及取得平等地位的白人所起的作用。

本书是作者在搜集了大量原始资料的基础上写成的，材料丰富，条理清晰，论述简单明瞭。从1947年初版至1980年，已出了五版，每次再版，作者都根据美国黑人历史研究的新成果和黑人的新的发展情况作了补充和修订。中译本是根据1980年第五版翻译的。原书附有很多插图和较详细的参考书目，中译本限于篇幅，只选用了少量几幅插图和总的参考书目，分章参考书目从略。我国至今还没有翻译出版全面叙述美国黑人历史的著作，此书的出版填补了这方面的空白。

本书由下列几位同志合作翻译：张冰姿译第一、二章、第十二至二十一章前半、第二十五章后半，何田译第三至第十一章及第五版序言，段志诚译第二十二至第二十五章前半，宋以敏译初版序言及第二十一章后半。除何田翻译的部分由张冰姿校订外，其余都是宋以敏校订的。

目 录

初版序言	1
第五版序言	4
第一章 他们祖先的国土	7
加纳	7
马里	10
桑海	12
其他国家	15
第二章 非洲的生活方式	20
政治机构	20
经济生活	22
社会组织	24
宗教	27
艺术	30
非洲文化的移植	34
第三章 奴隶贸易	37
欧洲和亚洲的利益	37
新大陆的黑人	40
贩卖人口的大商业	44
奴隶贸易的手段	47
单程的航程	50
第四章 在岛屿上的适应过程	55
加勒比海地区的殖民事业	55
种植园制度	57

加勒比海地区的黑人法规	61
岛屿地位的衰落	64
第五章 殖民地的奴隶制度	66
弗吉尼亚和马里兰	66
南、北卡罗来纳和佐治亚	70
中部殖民地	74
新英格兰殖民地的黑人	77
第六章 拉丁美洲的奴隶	80
美洲大陆上的西班牙奴隶制	80
适应新世界	84
巴西黑人人口的增长	87
奴隶劳动	88
奴隶的生活	89
在巴西发生的反抗	90
奴隶制的废除	93
第七章 人人皆可自由	100
奴隶制和革命的理论	100
黑人为美国的独立而战	105
解放黑奴的运动	113
保守势力的反击	116
第八章 十八和十九世纪之交	120
1790 年的黑人人口	120
奴隶制和工业革命	122
加勒比海地区的骚乱	124
奴隶贸易的结束	127
寻求独立	129
第九章 向西部进发	141
边疆地区的影响	141
西进中的黑人先驱者	143

1812 年的战争	145
棉花王国的兴起	148
国内的奴隶贸易	151
坚持进行非洲人口贸易	158
第十章 这种特殊制度	162
范围和规模	162
奴隶法规	164
种植园的景象	167
非农业性行业	172
社会方面的问题	174
奴隶对自己地位的反应	181
第十一章 半自由的黑人	191
美国的畸形物	191
经济和社会方面的发展	197
在北部和西部的斗争	209
向外移民	213
第十二章 奴隶制与地区间的斗争	218
北部的攻击	218
黑人废奴主义者	226
“地下铁道”	230
南部的反击	237
五十年代的剑拔弩张	242
第十三章 南北战争	249
不明确的联邦政策	249
向自由迈进	257
南部邦联的政策	262
黑人士兵	268
胜利	273

第十四章 为达到和平而努力	275
重建和国家	275
相互冲突的政策	279
救济和恢复	283
经济上的适应	288
政治潮流	293
第十五章 和平的丧失	303
争夺控制权的斗争	303
重建工作被推翻	307
剥夺选举权运动	311
白人优越论的胜利	318
第十六章 慈善事业和自助	324
北部的慈善事业和黑人教育	324
布克·华盛顿的时代	330
经济领域里的斗争	337
社会和文化的发展	344
第十七章 种族冲突扩大了范围	354
美国新帝国主义	354
美国的深肤色民族帝国	363
城市问题	369
暴力的模式	374
解决老问题的新办法	379
第十八章 对民主的追求	386
第一次世界大战	386
黑人入伍	389
海外服役	395
国内战线	404
第十九章 民主的逃逸	410

反动	410
抗议的声音在升高	419
萧条	425
第二十章 哈莱姆文艺复兴	430
社会经济问题和黑人文学	430
纽约的才子们	433
圈子扩大了	443
第二十一章 新政	456
政治上的再起	456
罗斯福的黑人顾问团	463
政府机构和救济黑人	467
黑人劳工和工会	473
第二十二章 两个种族世界	478
教育的趋势	478
黑人的世界	490
一个世界还是两个	497
第二十三章 为四项自由而斗争	503
民主国家的武库	503
在军队中服役的黑人	509
国内的火焰	518
联合国和人类福利	525
第二十四章 战后的年代	532
进展	532
反动	539
走向革命之路	543
第二十五章 黑人的革命	547
开端	547
为自由而进军	553

平等的幻想	557
革命高潮	570
革命的得失	577
美国黑人和世界	582
参考书目	588
索引	596

插 图

1. 1860年与1970年的美国黑人人口	6
2. “布鲁克斯”号贩奴船	53
3. 亨利·博克斯·布朗“复活”	233
4. 杜波依斯	338
5. 一所黑人小学	542
6. 马丁·路德·金在孟菲斯	572

初版序言

在这本书中，我把起源于古老非洲直到今天的美国黑人历史的主要史实编集在一起。在这样做时，除了同美国黑人的历史有明显联系的地区，看来没有必要涉及世界其它地区的黑人生活和黑人历史的发展情况。因此，这里谈到的非洲历史只包括绝大多数美国黑人来源的地区的情况，特别是促使新、旧世界的美国黑人形成自己的体制的那部分非洲历史。另一方面，有必要简略地谈一谈加勒比海地区和拉丁美洲的黑人情况，因为他们的历史属于更大范围的新大陆黑人发展史中的一部分。出于类似的原因，看来也应对加拿大的黑人略加注意，因为他们大多数人原来是美国的公民或居民。

我在写美国黑人历史的过程中，有意识地力求适当考虑那些对美国黑人的发展起作用的因素。这就要不断认清美国历史的主流以及黑人同这个主流的关系。因此，就必须在相当程度上重述美国人民的历史演变，以便把黑人放在适当的关系和背景中来予以观察。如果不是这样来进行写作，就会忽略下述无可争辩的事实：历史上的各种力量都是互相渗透的，它们能冲破种族和等级的最坚固的障碍。如果我们对美国文明产生过程中的主要潮流不保持敏感性的话，那就没有可能去追溯美国黑人的历史。

我在探索批判地阐述形成美国黑人历史的各种力量和人物的同时，也力求避免对这个问题采取主观的和不科学的处理办法。这样做就涉及这样一个问题，即在承认杰出人物的业绩和描述广大黑人的命运这两者之间，要保持审慎的公平态度。当然，有时

候,一些主要人物走在前面,担负重任和起领导的作用。这些人已经得到人们的公认。但是,美国黑人的历史主要是千百万默默无闻的大众为了努力适应一个新的、往往对他们怀着敌意的世界而奋斗的历史。因此本书是一部黑人人民的历史,它不仅对杰出人物而且也对无名之辈都给予适当的注意。

我把相当大的注意力放在探索黑人和美国环境相互起作用这个问题上。几乎无法否认的是,黑人的存在极大地影响了美国的历史进程。同时,我们也必须承认,在美国,对黑人在文化上的同化作用是如此明显,今天的黑人同构成美国居民的其它种族集团成员一样,已经变成了地地道道的美国人。但这并不是说,黑人的历史完全是一部充满成功的历史。黑人在美国得以生存下来,几乎总是取决于他们适应,实际上是顺应居于统治地位的文化的文化的能力;而他们所遇到的障碍往往非常之大,使他们难以取得通常所说的重大成就。尽管黑人的有些成就很出色,理应得到注意,但本书的任务却并不是谈黑人的成就,而是叙述黑人力图把自己的命运和不断演变的美国文明结合在一起这个过程的历史。

我在本书的写作中所得到的直接和间接的帮助很多,谨在此表示感谢。我在这里不可能一一列举同我合作的人所提供的协助。但如果没有卡特·伍德森、查尔斯·韦斯利、杜波依斯、卢瑟·杰克逊以及其他许多学者在这一领域的研究和重要著述,是不可能写这本书的。我很感谢所有这些耐心和细心的学者,因为他们为一切研究美国历史的学者做了必不可少的贡献。我特别感谢慷慨地让我使用许多图书资料的国会图书馆,感谢北卡罗来纳学院图书馆、斯坦福·沃伦图书馆、杜克大学图书馆、纽约公立图书馆以及美国自然历史博物馆,承蒙它们给了我许多帮助。

我还要感谢以下这些出版机构,它们允许我从它们所出版的书籍中作简短摘引:哥伦比亚大学出版社;洛伦佐·格林所著《殖

民地时期新英格兰的黑人》;斯特林·斯佩罗和艾布拉姆·哈里斯所著《黑人工人》;哈考特·布拉斯公司:克劳德·麦凯所著《哈莱姆的阴影》;麦克米伦公司:范·伍德沃德所著《汤姆·沃森,农民造反者》;密执安大学出版社:德怀特·杜蒙德所著《南北战争的反奴隶制起源》;耶鲁大学出版社:贝尔·威利所著《1861—1865年的南部黑人》;道布尔戴公司:罗伯特·莫顿所著《寻找一条出路》。

我感谢艾布拉姆·哈里斯、范·伍德沃德、阿瑟·奇皮夫人、霍华德·比尔、L.D.雷迪克、雷福德·洛根、克莱门特·伊顿、多萝西·波特夫人和阿瑟·林克提出的有益建议和许多批评意见。在帮助我完成这本著作的同事当中,我特别感谢约瑟夫·泰勒、约瑟夫·海姆斯、爱德华·法里森、艾伯特·特纳、查尔斯·雷、艾伯特·曼利和海伦·埃德蒙兹小姐。承蒙詹姆斯·谢泼德校长免除了我的教学任务,使我得以完成这部手稿。对他的大度,我表示衷心的感谢。我把这本书献给了我的妻子,但这仍不足以表达我对她的深切谢意。在我写作这本历史著作时,她作出了牺牲、提供了合作和给了我热情的支持。

约翰·霍普·富兰克林

于北卡罗来纳州达勒姆

1947年4月4日

第五版序言

自从这部著作的第一版问世以来已过去了三十多年。这三十多年是世界历史上的重要年代，美国黑人和所有其他人一样，都深受所发生的事件的影响。原子时代以及太空时代的出现，都是对改变人类历史进程具有十分重要意义的事件，就发生在这短短的时期中。与此类似，实际上广泛地冲击着美国黑人生活各个方面的黑人革命，不仅影响了其他美国人对他们的看法，也影响了他们在美国社会中的地位。由于这些事件是新近发生的，因此还缺乏适当的看法，就很难有什么把握对它们作出评价，确实有歪曲或夸张的危险。我已尽最大努力去避免这些困难。同时，我也认识到事实上并不是所有这些事件都是同样重要的。

从第四版出版以来，有许多有关美国黑人史的著作出版了。其中有一些非常重要，使得这个领域的学者们不得不重新考虑早先的研究成果和结论。这个新版本已考虑到这些历史研究的新成就。我很感谢那许多学者，他们的著作是那样有价值。我也感谢我的一些同事、学生和教师们，他们好心地给我提出建议或提醒我注意前几版中的错误。如果没有下列诸位的持续帮助，要修改这部著作是不可能的。我的研究助手迈克尔·兰扎和帕特里克·汤普森对我的帮助是多方面的，比我所知道的还要多，我很感谢他们。我的秘书兼行政助手玛格丽特·菲茨西蒙斯不仅为这部手稿打字和核对，而且照例还承担了许多份外的任务。她甚至愿意对原文中的或其他一些错误分担责任，但我只能对她深表感谢，并由

我本人来承担责任。

约翰·霍普·富兰克林

于伊利诺伊州芝加哥

1979年5月30日